Krakau im Blickfeld von Geschichte, Kultur, Literatur und Sprache
vom 19. bis zum 21. Jahrhundert

Band 1: Geschichte

Studien zur Multikulturalität

Herausgegeben von Ljubov Bugaeva (Sankt-Peterburg),
Alfred Gall (Mainz), Arkadiusz Lewicki (Wrocław),
Petr Szczepanik (Praha), Izabela Surynt (Wrocław)
und Marek Zybura (Wrocław)

Band 11,1

2024
Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Krakau im Blickfeld von Geschichte, Kultur, Literatur und Sprache vom 19. bis zum 21. Jahrhundert

Band 1: Geschichte

Herausgegeben von
Angela Bajorek, Isabel Röskau-Rydel,
Jan Rydel und Dorota Szczęśniak

2024
Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Abbildung auf dem Umschlag: Foto von Jan Rydel

Gutachterinnen und Gutachter der Jagiellonen-Universität in Krakau / Uniwersytet Jagielloński w Krakowie: Prof. Dr. habil. Michał Baczkowski, Dr. habil. Anna Jakimyszyn-Gadocha, Prof. Dr. habil. Maria Kłańska sowie der Universität Lodz / Uniwersytet Łódzki: Prof. Dr. habil. Krystyna Radziszewska.

Korrekturen: Bill Johnston, Sabine Lipińska, Nick Meister, Isabel Röskau-Rydel

Diese Publikation wurde finanziert von der Universität der Kommission für Nationale Bildung Krakau / Publikacja finansowana przez Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie.

uken
Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über https://www.dnb.de abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the internet at https://www.dnb.de.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter
https://www.harrassowitz-verlag.de

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2024
Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und für die Einspeicherung in elektronische Systeme.
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.
Druck und Verarbeitung: Memminger MedienCentrum
Printed in Germany

ISSN 2749-7879
eISSN 2749-7887

ISBN 978-3-447-12298-6
eISBN 978-3-447-39612-7

Inhalt

Angela Bajorek, Isabel Röskau-Rydel, Jan Rydel, Dorota Szczęśniak
Krakau – Geschichte und Erinnerung. Ein Überblick 1

Piotr Majcher
Recht und Rechtswissenschaft in der Freien Stadt Krakau 9

Konrad Meus
Auf dem Weg in die Moderne. Ausgewählte Aspekte des Wirtschafts- und Gesellschaftslebens in der Freien Stadt Krakau 23

Jan Rydel
„Zentrum des Polentums". Krakau unter österreichischer Herrschaft 1846–1918 37

Łukasz Tomasz Sroka
Krakauer Juden in der Zeit der galizischen Autonomie 1867–1918. Zwischen den Kräften der Tradition und den Herausforderungen der Moderne .. 53

Marija Wakounig
Zwischen Krakau und Wien. Der Jurist, Publizist und *homo politicus* Henryk Blumenstok alias Heinrich Halban 69

Piotr Trojański
Krakauer Juden und ihre Beziehungen zur polnischen Bevölkerung in den Jahren 1918–1939 83

Monika Bednarek
Krakau – Die „Hauptstadt" des Generalgouvernements (1939–1945) 107

Andrea Löw
„Man tat so, als ob man lebt". Jüdinnen und Juden in Krakau unter deutscher Besatzung 119

Isabel Röskau-Rydel
„Ganz Krakau ist gefüllt von Deutschen". Die deutsche Zivilbevölkerung in Krakau 1939–1945 133

Michał Niezabitowski
Die deutsche Besatzungszeit in Krakau in den Narrativen der Krakauer Museen 1945–2024 153

Hubert Chudzio
Das neue Antlitz der *Festung Krakau.* Die Revitalisierung und Nutzung von Militärbauten aus dem 19. Jahrhundert bis in die Gegenwart am Beispiel der Forts im VIII. Festungsabschnitt 177

Agnieszka Chłosta-Sikorska
Der „Weg der Krakauerinnen" – Auf den Spuren von Frauenpersönlichkeiten im Stadtbild 201

Biogramme der Autorinnen und Autoren 217

Personenverzeichnis 223

Band 2: Kultur, Literatur und Sprache

Angela Bajorek, Isabel Röskau-Rydel, Dorota Szczęśniak, Krakaus literarische Facetten

Paul Martin Langner, „Demetrius ist hoch willkommen!" Zu Hebbels Arbeit an seinem unvollendeten Drama *Demetrius* und seinem Aufenthalt in Krakau

Angela Bajorek, Dorota Szczęśniak, Zur Topographie der Königsstadt Krakau in *Die Geschichte vom gelben Schnabelschuh* (1913) von Antonina Domańska

Renata Stachura-Lupa, Das literarische Leben im Krakau des 19. Jahrhunderts

Dorota Szczęśniak, Krakau im Zerrspiegel der Satiren und Aphorismen von Adolf Neuwert-Nowaczyński

Tomasz Szybisty, Erika Stillfrieds *Liebesgeschichte aus dem alten Krakau.* Eine Fallstudie zur literarisch-propagandistischen Vereinnahmung der Stadt in der NS-Zeit

Angela Bajorek, Auf den semiotischen Spuren der Stadt Krakau bei dem Kinderbuchautor Stanisław Pagaczewski (1916–1984)

Agata Mirecka, Der historische Kontext von Krakau im 20. Jahrhundert als Kulisse für die Entstehung des nonkonformistischen Avantgarde-Theaters von Tadeusz Kantor

Alois Woldan, Krakau in der polnischen Dichtung des 20. Jahrhunderts

Joanna Gospodarczyk, Literarische Kaffeehäuser in Krakau

Andrzej K. Kuropatnicki, The Culinary Traditions of Kraków

Artur Dariusz Kubacki, Krakauer Regionalismen im Bewusstsein von Germanistikstudierenden

Renata Czaplikowska, Das Konzept der „erlebten Landeskunde" im Fremdsprachenunterricht am Beispiel der Festung Krakau

Magdalena Łomzik, Namen von Krakauer Sehenswürdigkeiten in deutschsprachigen Reiseblogs aus translatorischer Sicht

Justyna Sekuła, Speise- und Getränkeangebote in Krakauer Cafés nach der Corona-Pandemie als Gegenstand der maschinellen Übersetzung

Joanna Dybiec-Gajer, Third Language as Topography of Memory. Eva Hoffman's *Lost in Translation* in Polish and German Renditions

Jan Gościński, English in Krakow's Public Spaces